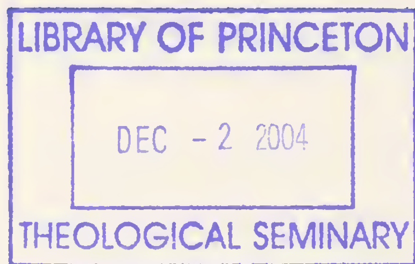


PORTE PAGADO

Año VIII — Abril de 1910. — Núm. 89

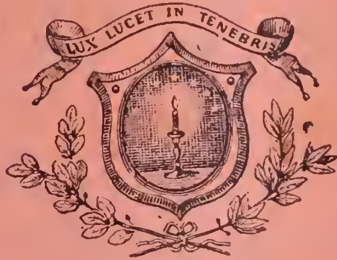
LA UNIÓN VALDENSE

PERIÓDICO PARA LAS FAMILIAS

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:

COLONIA VALDENSE

(URUGUAY)



Precios de suscripción anual, adelantada:		
	Europa.. ..	$ 1.00
	Uruguay ...	» 1.00
	Argentina..	» 2.50 m/n

MONTEVIDEO

Imprenta «El Siglo Ilustrado», de Gregorio V. Mariño

23—Calle 18 de Julio—23

1910

Comité de Redacción: B. A. PONS, L. JOURDAN, J. P. GONNET

Año VIII — Abril de 1910 — Número 89

LA UNION VALDENSE

NO DEJARÉ LA HEREDAD DE MIS PADRES
1.° Reyes 21: 3

PROCURAD LO BUENO DELANTE DE TODOS LOS HOMBRES
Rom. 12: 17

PERIÓDICO MENSUAL PARA LAS FAMILIAS

SUMARIO

Un gran misterio

«De cierto, de cierto os digo, que si el grano de trigo no cae en la tierra y muere, él solo queda; mas si muere, lleva mucho fruto».

(San Juan 12/24).

La verdad moral contenida en esta imagen, se aplica indudablemente á todos los cristianos, pero se aplica de un modo muy especial al Señor Jesús, cuya posición en el mundo es única. Los hombres representan el pecado y perdición, Él representa la salud de todos.

Con esa imagen sencilla, reveló el Señor:

1.° *La absoluta necesidad de su muerte.*

El grano de trigo, destinado á producir otros muchos granos, tiene que ser sometido á diferentes privaciones y sufrimientos.

Ante todo, se le saca del granero en que vive feliz, y se le separa de todos sus compañeros, para arrojarlo solo en lugar desconocido y sin simpatía para él. Luego, se le sepulta en el frío suelo, de donde ya no le queda ninguna esperanza de poder salir nunca á la luz del Sol.

Es á lo que se sometió voluntariamente Jesús, cuando dejó la felicidad del cielo, separóse de los ángeles y de su mismo Padre, condenándose á vivir en el destierro, entre las privaciones y maldades de la tierra, entre las enemistades, los insultos y las persecuciones.

Pero aquello no basta, ni mil padecimientos más, para que lleve fruto el grano de trigo; aun tiene que pasar por la operación más terrible, más sombría, más aterradora que imaginar se pueda: tiene *morir*. Si no muere, si no hace el sacrificio completo de sí, de su forma y belleza; si no se pudre y desaparece, vana resulta cualquier otra privación, «no lleva fruto».

Del mismo modo, si el Hijo del Hombre no muere, de balde vino á este mundo, en vano llevó á cabo su hermoso ministerio, en vano pronunció tan sublimes palabras é hizo tan grandes milagros..... ¡*«queda solo»*! No rescata una sola alma, no paga una sola deuda nuestra, y tiene que regresar al cielo sin galardón alguno. Sacrificios y penalidades son ineficaces cuando no estén coronados con la muerte.

Muchos encuentran aceptable y hermosa la doctrina de que Jesús vino al mundo únicamente á proclamar una doctrina de amor. La tal doctrina les parece mucho más digna de Dios que no la doctrina bíblica de la expiación. Es sin embargo, condenada absolutamente por el mismo

Señor. Hermosa, indudablemente es, pero de ningún provecho para el hombre, pues «si el grano de trigo.... no muere, *queda solo*»; y vosotros, con ella, jamás llegaréis al cielo, os quedará para siempre prohibida la entrada.

Con esa imagen reveló además el Señor:

2.º—*La gran eficacia de esa muerte.* «Lleva mucho fruto».

Nuestra muerte es la desaparición de una unidad entre tantos millones de unidades. No obstante eso, no es necesariamente indiferente ó inútil, sino que puede tener consecuencias de cierta importancia.

Pero no hay proporción alguna entre la muerte de un hombre cualquiera y la muerte de Jesús. Esta última sola posee la virtud de salvar á los hombres, á todos ellos, y de hacerlos semejantes á Cristo, como el grano en la espiga es idéntico al que, con su muerte, le dió vida.

Todo es misterio en la Naturaleza, y los mismos fenómenos más comunes desafían la sabiduría de los sabios, cuyo poder de comprensión sobrepujan infinitamente.

Observad la luz que nos alumbra y nos calienta. Tomáis un fósforo frío y al parecer muerto en absoluto, tomáis además leña, igualmente muerta, y con aquello producís una gran llamarada: ¡qué milagro!

No necesitáis comprender cómo eso acontece; basta con que se produzca, como efectivamente se produce.

Que puedan nacer de un grano muerto numerosas plantas llenas de vida, es cosa inexplicable; pero así acontece. Tengamos por cierto que es así también en lo espiritual, y entonces conoceremos misterios que llenan de gozo, como también los hay que espantan

Ni se asomará á nuestras pobres mentes, la idea de someter á examen los actos del Eterno, y á otros dejaremos la tarea insensata de fallar acerca del cómo Él tenga ó no tenga que obrar.

Nuestra vida descansa en la muerte del hijo de Dios; es cosa asombrosa, emocionante que, en vez de provocar nuestro análisis y nuestra crítica, nos constriñe á bendecir, adorar y á celebrar tanta misericordia.

Es penoso, sí, pensar que á la base de nuestra salvación, está una muerte preciosa; pero al contemplar el hermoso edificio que se levanta, diremos: Vida procedente de la muerte, muerte que se cambia en vida; ¡qué grandiosa obra de Dios!

El hombre rebelde prefiere creer que nuestra vida de hoy, mañana será destrucción; la luz de que ahora gozamos, pronto se trocará en tinieblas eternas; que todo cuanto existe dejará de ser, y la nada será el punto final de la historia humana.

¡Es doctrina que le hiela á uno! Pero, á Dios gracias, no es esa la doctrina de Dios. La doctrina de Dios, sola verdadera, es risueña, infunde aliento en los caídos, y pone el canto en los corazones atribulados.

B. A. P.

La Conferencia anual

Como había sido anunciado, la Conferencia celebróse en Colonia Iris del 10 al 14 de marzo último.

Empezó sus sesiones con un culto presidido por el pastor Bounous, en el que tomaron parte varias personas.

La Conferencia se formó con los siguientes miembros:

Colonia Valdense: Daniel Armand Ugón, pastor; Numa A. Robert, Juan Daniel Bonjour y L. Jourdán, delegados.

Cosmopolita: Pedro Bounous, pastor; Juan Negrtn y David Gonnet, delegados.

Belgrano: Enrique Beux, pastor; Emilio Bouchard, delegado.

Lavalle: Pablo David, pastor.

San Salvador: Juan T. Rochón, delegado.

Tarariras: Benjamín A. Pons, pastor; Francisco Rostán y Joel Dalmás, delegados.

Iris: David Fornerón, pastor; Alejo Griot y Alberto Robert, delegados.

Con voz consultiva el señor Reinhold Bittkau, pastor de la Iglesia Evangélica Alemana.

Para constituir la Mesa de la Conferencia resultaron electos: Presidente, B. A. Pons; Vicepresidente, Alejo Griot; Secretarios, L. Jourdán y E. Beux.

No concurrió el delegado de la Iglesia M. Episcopal, doctor Guillermo Tallon.

El primer informe leído fué el que presentó la Comisión Ejecutiva, extenso, lleno de pormenores interesantes y que suscitó pocas observaciones.

Se habla de la necesidad, que es deber de la iglesia en su conjunto, de hacer visitar más á menudo los grupos del Norte de Santa Fe y Entre Ríos.

Para que esas visitas sean más eficaces el pastor Beux opina que deberían durar á lo menos dos meses, para poder dar alguna instrucción á los catecúmenos.

El señor Bounous cree que el pastor Beux sería la persona indicada para ocuparse de esos grupos.

El señor Bittkau, siendo pastor itinerante, expone sus experiencias y lo que le ha pasado, por las dificultades que se encuentran.

La Conferencia resuelve encargar á la Comisión Ejecutiva que se ponga al habla con los grupos interesados y con la congregación de Belgrano, para ver cómo se puede resolver el problema.

Se nombran para formar la Comisión de Propuestas á los señores David Fornerón, Alberto Robert y Pablo Davyt.

El segundo día de la Conferencia, ésta no pudo reunirse sino de tarde, á causa de la lluvia caída tan oportunamente para los campos que la necesitaban.

Al tratarse de la Caja Común, D. A. Ugón hace notar el compromiso tomado por las iglesias, al cual no todas hacen frente como debcrían.

Como la Comisión Ejecutiva no tiene personería jurídica, se le autorisa que administre el Fondo, pidiendo al Consistorio de Cosmopolita que le preste su nombre.

La conclusión del informe se refiere al estado moral y espiritual de las iglesias y congregaciones.

La Conferencia da un voto de agradecimiento á la Comisión Ejecutiva por el trabajo realizado, que duró algo más de un año.

Los informes de San Salvador, Lavalle, Cosmopolita y Colonia Valdense son aceptados con pocas observaciones.

-- El pastor Bittkau, durante un pequeño descanso, toma una vista fotográfica de los miembros de la Conferencia, rodeados por muchas personas mayores y niños.

Sobre el informe de Belgrano, el pastor Bounous toma la palabra para manifestar su aprobación por los servicios que el señor Beux presta á la congregación de San Carlos, pues se trata de anunciar el Evangelio.

E. Beux dice que esa iglesia desea

mantenerse independiente, sin afiliarse á iglesia determinada, ya sea metodista ó valdense. Ella tiene su reglamento propio y por el momento á lo menos, no quiere aceptar otra organización. Respecto á la contribución que da al Consistorio de Belgrano, varios miembros de la Conferencia expresan el parecer de que dicha suma debe ser destinada al sostén del culto, visto su origen.

El pastor Bittkau comunica una carta del Sínodo Evangélico Alemán del Río de la Plata, en que saluda á la Conferencia y hace votos por que de su reunión resulten grandes ventajas espirituales para la iglesia que representa.

El señor Bittkau agrega que conoce á los valdenses por su historia, recuerda á Pedro Valdo y á Enrique Arnaud, y por la influencia que han ejercido. Se alegra de que anuncien el Evangelio y sean testigos de él en estos parajes. Pide á Dios que bendiga los trabajos de la Conferencia.

El Presidente agradece al señor Bittkau sus palabras de aliento y le encarga transmita al Sínodo Evangélico Alemán que representa, los agradecimientos de la Conferencia por sus votos y por haber enviado un representante.

Los miembros de la Conferencia manifiestan su aprobación, aplaudiendo las palabras del señor Bittkau y las del Presidente.

Sobre el informe de la iglesia de Iris el pastor Davit felicita á esa congregación porque observa el día del Señor, en lo que puede servir de modelo á otros. Se regocija por la buena organización de la iglesia.

Se oyen los informes de Tarariras y de la Comisión del Fondo de Gratitud.

La Conferencia da un voto de agradecimiento á las señoras de Saint Jean (valles valdenses) y al pastor de esa iglesia, por ser los primeros contribuyentes, y al doctor Rocchi Lanoir.

El domingo 13 de marzo fué dedicado á la celebración de varios cultos. Por la mañana, á las 9 a. m., se efectuó un culto con celebración de Santa Cena, en el local de la escuela del Triángulo. Fué presidido por B. A. Pons, asistiendo numerosa concurrencia. A la salida del culto se tomó la colecta que, según costumbre, fué destinada á los gastos de la Comisión Ejecutiva.

En la tarde del mismo día, á las 2 1/2 p. m. se celebraron reuniones en los varios grupos, presididas por los siguientes miembros de la Conferencia: en el Triángulo, por Daniel Armand Ugón; en Villa Iris, por Pablo Davit; en la escuela del campo Martínez, por Pedro Bounous; en Jacinto Arauz, por B. A. Pons; en la escuela de Villa Alba, por L. Jourdán; y en la Vascongada, por Enrique Beux. Se dió así la oportunidad á todos de oir la Palabra de Dios.

El día 14 fué dedicado casi exclusivamente al estudio de los Reglamentos, ya discutidos y aprobados en varias otras reuniones de Consistorios é iglesias.

Después de discutidos artículo por artículo fueron votados en conjunto y aceptados por la unanimidad.

La Conferencia esclareció después una duda suscitada por el informe de Iris, respecto á la Caja Común.

Esta iglesia entendía que no podría esperar ayuda alguna de afuera, aunque se diera el caso de que por circunstancias especiales llegase á necesitar algún día ser auxiliada, por

eso no dió resultado la colecta para la Caja Común. Varios miembros explican que esa no es la interpretación que se debe dar al asunto, por cuanto siendo Caja Común, es evidente que todas las iglesias, al contribuir para su formación, por ese hecho mismo adquieren el derecho de ser auxiliadas, si llegan á necesitarlo.

Se resuelve que la próxima Conferencia se reuna en San Salvador, quedando facultada la Comisión Ejecutiva para establecer la fecha, que será á fines de febrero ó principio de marzo.

Se designa para predicador encargado al pastor David Forneron.

Estando por terminar sus sesiones, la atención de los miembros de la Conferencia es llamada sobre un punto de capital importancia: el estado moral y religioso de nuestras congregaciones.

Los pastores Ugón y B. A. Pons exponen el asunto bajo variadas fases, demostrando su seriedad y las deficiencias que se notan al respecto, motivo de humillación para todos y causa del poco éxito que se obtiene para el adelanto de la obra del Señor.

Se clausuran las sesiones de la Conferencia con la oración dirigida por el Presidente, el canto de la doxología y la bendición, siendo las 6 p. m. del día 14 de marzo.

Esperamos que habrá dejado en el ánimo de todos gratos recuerdos. Reinó la mejor armonía en sus deliberaciones, pues todas reunieron la unanimidad. Fué presidida con acierto por el señor Bons, quien supo dirigir la discusión y llevarla á buen término, cuando había que terminarla. No hubo incidentes desagradables, que se producen á veces en los cuerpos deliberantes. Se oyeron interesantes discursos y pareceres variados sobre todos los temas tratados.

Quiera el Señor bendecir en la práctica las resoluciones tomadas, á fin de que las iglesias y congregaciones perseveren en la buena doctrina y los miembros de ellas se esfuercen cada día más por cumplir sus deberes en el servicio del Señor y para el adelanto de su reino.

Una excursión á Colonia Iris

Habiéndose trasladado uno de los redactores de la revista hasta esos lejanos parajes, parece natural que confíe al papel sus impresiones y los juicios que se ha formado sobre lo que ha visto y oído, aunque sean efímeros y hasta inseguros en las apreciaciones.

Salidos de nuestra casa en una hermosa mañana, llegamos á tiempo para tomar el vapor «Luna» en la Colonia. Cruzamos por Cosmopolita, Artilleros y Riachuelo, devastados por la saltona y la voladora. El campo del Sauce, donde muchos de nuestros colonos hicieron grandes adelantos, se presta ya poco para agricultura, porque las tierras están cansadas. Á un lado y otro del camino se extienden las propiedades de los señores Long, y después la del señor David Gonnet. Esfuerzo y sacrificio de los colonos, testigo de sus sentimientos religiosos, se levanta en Artilleros una hermosa capilla, donde va á celebrar cultos dos veces por mes el pastor Bounous.

Más adelante cruzamos el campo de Platero, ocupado otrora por muchas de nuestras familias, y ahora dedicado casi exclusivamente á la gana-

dería. Se divisa á lo lejos la ex estancia «Estanzuela», convertida en hermosas chacras que están dando magníficos resultados á sus ocupantes.

En Riachuelo llama la atención del transeunte, la casa de comercio de Bertín H.nos, que forma una pequeña aldea, y vemos después otras propiedades de amigos y conocidos, como la casa tan hospitalaria del hermano Ignacio M. Díaz, apóstol como hay pocos, de la verdad, que se ocupa de muchos grupos y los visita periódicamente.

En Colonia, don Pedro Ricca ofrece albergue á los trabajadores por poco dinero, en su fonda cerca del muelle. Éste ha sido renovado y alargado, así que el vapor puede atracar, evitando al pasajero la molestia de tener que vérselas con los boteros, que con los cocheros y changadores son los vampiros del viajante.

El vapor «Luna» cruza el estuario tres veces por semana en viaje redondo y siempre va repleto, porque la gente hoy viaja más que antes. Cuando cruzamos por primera vez el río, hace más de quince años, hacía la travesía dos veces el «Lafayette», y no contaba arriba de diez pasajeros. Las aguas están como un aceite y no hoy á bordo incidente, excepto la parada del «Luna» para pescar.... un sombrero que se ha caído al río, llevado por una ráfaga de viento. A las 5 estamos en Buenos Aires, capital y estómago de la República Argentina. Es una ciudad enorme por su extensión y movimiento comercial. El valor del dinero es aquí cosa muy relativa. Se gana al parecer con facilidad, y se va del mismo modo.

Cada día se extiende más la ciudad y aumenta la población.

Con el fin de viajar únicamente de día para ver el paisaje, dormimos en Buenos Aires. A las 8 de la mañana siguiente tomamos el tren de Constitución hasta Pringles.

Como ha llovido en la noche el día es fresco y continúa nublado, así que el viaje procede en condiciones excelentes. Cruzamos la extensa llanura, llena de estancias; hay abundante pasto donde se alimenta mucho ganado. Se ven pocos caballos y ovejas. Están en regular estado de gordura.

Al pasar por la estación Tristán Suárez nos acordamos que allí cerca está Luis Rochón, de Cosmopolita. A unas 12 ó 14 leguas de la estación «Parish», en Tapalquén, se han radicado tres familias, venidas de Iris, que son las de Juan Pedro Benech, Daniel Costabel y Agustín P. Travers.

Parajes hermosos son Las Flores y Azul por sus muchas arboledas, quintas y frutales.

Se ven pocos maizales y han sufrido por la falta de lluvia. Desde Azul se empiezan á ver las sierras. Hasta aquí no hay casi agricultura. Son los mejores campos que hemos visto y predomina la ganadería. Alguien nos dice que siendo campos bajos, las heladas no permiten las siembras. Se ven sin embargo algunos rastrojos. Las aguadas son todas artificiales: son pozos de balde, ó con bombas ó molinos de viento. En todo el viaje se cruzan á lo sumo dos ó tres arroyos.

Olavarría es un pueblo importante, pero ya se notan los efectos de la sequía. Desde la estación Santa Luisa se ven tres colonias de rusos. Hay mucho trigo y aparecen las primeras lagunas y pantanos ó charcos de agua.

En Laprida hay buenos maizales y mucho trigo. Se ven 4 trilladoras trabajando en las grandes sierras. En

cada estación, una vez llenados los galpones, se estiban grandes montones de trigo embolsado, á la intemperie, cubierto sólo con lona. Se nos informa que como llueve raras veces, el trigo no corre peligro.

En Peraguil empieza á sentirse el frío viento pampero. Hay poco pasto y la tosca se ve en ciertas partes casi á la superficie.

Pasamos la noche en Pringles. La sequía es grande. El maíz es bajito y seco y los caballos se alimentan de los rastrojos y paja. La cosecha fué escasa, pues no dió más que el 4 y el 5 y los agricultores se quejan. Para muchos es la ruina y la miseria en perspectiva, porque no pueden hacer frente á los compromisos. Algunos comerciantes han cerrado sus casas.

Saliendo de Pringles al otro día con tiempo frío, pues ha helado en la noche, llegamos pronto á las sierras, parajes tristes y desolados por la falta de vegetación. Hay chacras alrededor de los cerros y en parajes escarpados, donde parece imposible que se pudiera arar. El maíz se ha secado; el viento levanta mucha tierra y nubes de polvo, sobre todo cuando pasa algún carro. En las estaciones se oye hablar casi únicamente alemán, pues hay muchos colonos rusos.

En Bahía Blanca y alrededores la tierra es rústica, y como es un día ventoso, conservamos un recuerdo no muy agradable de nuestro pasaje allí, por la arena que nos asalta y azota la cara. El tren pasa cerca de un gran molino y vemos por el letrero que es el de la familia Long. Por la premura del viaje no nos es posible visitarlo, y valdría la pena, pues se trata de uno de los primeros de América.

En la estación Pacífico nos encontramos con una cara conocida, el joven César Tourn, que nos acompaña hasta Jacinto Arauz y nos suministra datos interesantes. Aunque las alturas son como páramos, en los bajos y en los valles hay quintas, sauzales, álamos y hasta cina-cinas, y buenos pedazos de alfalfa que se riegan con agua provista por molinos y tanques. Vimos hasta algunos viñedos en la tierra arenosa.

Al pasar de Nueva Roma hasta López Lecube, cruzamos cerros y cuchillas muy pobres, desolados por la falta de agua. El tren camina lentamente y el polvo molesta. Pensamos que si es así Colonia Iris, sería casi mejor volver atrás, y nuestro acompañante nos deja en la incertidumbre, para que resulte más grande nuestra sorpresa.

En efecto, una vez pasados esos parajes, cerca ya de Iris, el aspecto del país cambia enteramente. El campo es casi llano y empiezan á verse numerosas chacras, ó por mejor decir, una sola que va de Iris hasta Arauz, Villa Alba y Bernasconi, porque todo el terreno es rastrojo de grandes, inmensos trigales. Sin embargo, el señor Ihlenfeld, venido de Colonia Suiza, se ocupa en quesería.

En la estación Iris saludamos á J. P. Baridón, que vive allí cerca en una quinta.

Al caminar el tren, César Tourn nos indica las casas de Santiago Janavel, Esteban Arduin, Bart. Bertón, David A. Ugón, Enrique Tourn, los pobladores del campo Martínez, y Juan Santiago Bonjour, ya cerca de Jacinto Arauz.

Este, como Villa Iris, es un pueblo que toma cada día más inportancia y tiene gran movimiento comercial, debido en máxima parte á la agricultura. Estamos ahora entre ami-

gos y conocidos. Doquiera uno se dirige encuentra alguno. Saludamos á Eliseo Tourn, Esteban Berton, José Gonnet, J. Samuel Grill establecido con herrería, Luis Travers, Bartolo Guigou, Antonio Durand, Alfredo Costabel también con un taller, y muchos otros.

Con el automóvil del señor Griot los recorridos son fáciles y se evita el polvo. Visitamos así el Triángulo, Villa Alba, Iris y otros puntos.

Un día el joven Juan Gonnet nos lleva hasta la casa del pastor Fornerón, que tiene gran variedad de verduras en su jardín. El edificio que ocupa es cómodo y bien construído. Hace honor á los colonos, así como la escuela, donde se va á reunir la Conferencia.

La Colonia primitiva, ó sea el Triángulo, es lo mejor de lo que hemos visto, ya por las mejoras hechas, ya por lo uniforme del terreno. Saludamos á muchos conocidos como David A. Gonnet, que nos brindó genial hospitalidad, J. D. Berton, J. D. Bonjour, Emilio Rostan, J. Forestier y otros.

Visitamos las casas de Benjamín Long, el que nos ofreció duraznos de su quinta, Alberto Robert, J. P. Negrin, que tiene un pequeño viñedo, y Daniel Dalmás.

Lorenzo Gonnet, J. D. Costabel, Santiago Long y otros muchos han hecho plantaciones, pero la langosta les ha causado daño, y á causa de la falta de lluvia, tienen que regar los árboles. Donde no llega el agua, se secan.

Estuvimos también en las casas de Pablo Caffarell, J. D. Dalmás (hijo), Esteban Malán, el primer colono, si no nos equivocamos, que se ha edificado una casa de material, y Francisco Rostán.

Otro día visitamos á Juan David Costabel, Lorenzo Fornerón (sobrino), Juan P. Pontet y la familia de Juan Santiago Bonjour.

En Villa Alba, como en el campo Martínez y en el Triángulo, los colonos han edificado su rancho-escuela. Saludamos allí á Lorenzo Fornerón, Felipe Brozia, J. David Bertinat, Juan P. Tourn, Magdalena (viuda Cesan) y otros.

En Colonia Iris todas las personas con quienes hablamos, están conformes de estar allí, porque el trabajo es fácil y se puede sembrar mucho con poco gasto. El inconveniente que todos notan es la falta de lluvia, sin lo cual el país sería inmejorable. Así mismo, viniendo bien la cosecha del trigo, alcanza para procurarse todo lo necesario y hasta más.

En cuanto á los intereses espirituales, los colonos cuentan ahora con los servicios del pastor Forneron, al cual todos rinden buen testimonio por su actividad y celo.

Hay culto todos los domingos y escuela dominical en el Triángulo y reuniones mensuales en Villa Iris, campo Martínez, J. Arauz y Villa Alba.

Las distancias son enormes, porque los colonos ocupan grandes superficies y están separados unos de otros, así que el trabajo de recorridas del pastor es penoso, á pesar de su buena voluntad.

Durante los días de la Conferencia, pudimos saludar á muchos amigos: Juan P. Rochon, David Garrou, Bart. Rochon, Abel Gonnet, Pablo Constantin, Alejo Long, Juan B. Tourn, E. Bouchard, los Bertin, Juan P. Tucat, Emilio Bertinat, Clemente Pitta, Augusto A. Pilon, Enrique Talmon, Estevan Janavel y muchos otros cuyos nombres escapan ahora á

nuestra memoria, pero cuyo recuerdo nos fué y será precioso por mucho tiempo, deseando que Dios bendiga á todos ellos, haciéndolos prosperar en lo material y concediéndoles sus ricos favores en lo espiritual.

Pasamos en Colonia Iris unos quince días y no podemos sino quedar agradecidos á todos por sus múltiples atenciones, que nos hicieron encontrar el tiempo demasiado breve.

Regresamos por la vía de Toay y el Oeste para ver otros panoramas.

Saliendo de la región ocupada por nuestros colonos, empiezan otra vez terrenos áridos y arenosos, donde hay árboles espinosos.

Es la Pampa triste y seca, con terrenos muy ondulados, poco pasto y alguna choza donde viven los que cuidan los raros rebaños de ovejas. El viento levanta nubes de tierra que no hace muy agradable el paso por allí. Ya nos lo habían pronosticado cuando salimos. Sin embargo, en la estación Perú, donde vive Alejandro Constantin, hijo de don Pablo, del Triángulo, los campos se prestan para agricultura y se ven ya extensos rastrojos.

De vez en cuando aparecen lagunas secas y salitrosas como las de Iris. Mientras el tren camina, un empleado pasa de continuo de un coche á otro para quitar el polvo de los asientos. Cerca de General Acha, pueblo de alguna consideración, se ven grandes mangas de langosta voladora, que arrasa los árboles. Hay inmensas colinas de arena, que rinden más escuálido el país, sobre todo porque hay poco pasto y parece muy duro. Al pie de los cerros se ven algunos pedazos de alfalfa. El maíz se ha secado por falta de agua.

Toay y Santa Rosa son dos ciudades distintas. Grandes montes rodean á Toay y son explotados para llevar la madera hasta Bahía Blanca. El maíz fué devorado por la langosta. Quedan las cañas secas. Nunca hubiéramos pensado que esa plaga hubiese llegado tan al Sur. El terreno ha cambiado porque se ven árboles grandes, parece que ya no hay tosca. Alguna quinta fué rodeada con zinc para protegerla contra la saltona. Saliendo de Santa Rosa se ve que la agricultura se está extendiendo. Durante leguas y leguas se ven los estragos causados por la saltona.

Pasamos la noche en Trenque Lauquen y al otro día seguimos hasta Buenos Aires.

Trenque Lauquen es la región de los grandes alfalfales. Se ve abundancia de parvas y ganado que está paciendo en los campos sembrados de alfalfa.

A medida que uno se acerca á la capital, aumentan las poblaciones, las arboledas, las quintas. Pasamos por 9 de Julio, Bragado. Chivilcoy, Mercedes y Luján, que son ya ciudades con mucho comercio y movimiento.

Todas las estaciones están llenas de gente. Unos suben, otros bajan y hay así gran intercambio.

Después de dos días pasados en Buenos Aires regresamos á nuestro hogar, contentos de nuestro viaje y más contentos aún de encontrarnos otra vez en el seno de la familia, sin novedad.

Hubo un tiempo en que cualquier viaje era algo extraordinario. Hoy ya no es así, porque todos viajan con bastante frecuencia y se puede disfrutar de muchas facilidades.

Quizá más de cincuenta ó cien personas hicieron este año el viaje descripto, en un sentido ú otro, por eso creímos que tal vez sería agradable á

muchos volver á pensar en lo que han visto.

La Conferencia nos llevó á esos parajes.

Esperamos que ella habrá ejercido y seguirá ejerciendo por mucho tiempo los benéficos efectos á que está destinada, en la mente de los que le han dado impulso, á fin de que nuestras congregaciones se ocupen cada vez más de sus intereses morales y espirituales, los únicos verdaderos y que valen, los únicos que durarán.

Colonia Miguelete

Resolución. Franquicias á que tienen derecho varios agricultores de la Colonia, propietarios de tierras destinadas á la colonización.

Ministerio de Industrias, Trabajo é Instrucción Pública.

Montevideo, marzo 5 de 1910.

Vistos: Estos antecedentes relacionados con la gestión de varios agricultores del Departamento de Colonia, para que se les conceda las franquicias que acuerda la ley de 4 de octubre de 1889 á las empresas y propietarios que destinen sus bienes á colonización;

Considerando: Que las fracciones destinadas á la agricultura, comprendidas en la antigua estancia «Miguelete», suman un área superficial de tres mil doscientas sesenta y seis hectáreas nueve mil novecientos trece metros cuadrados, abarcando la parte sembrada mil doscientas diez y siete hectáreas;

Considerando: El dictamen favorable de la División de Agricultura y teniendo presente en cuanto á la parte legal, las decisivas razones apuntadas por el señor Fiscal de Gobierno de 1.er turno,

SE RESUELVE:

Declarar que alcanzan á los peticionarios los favores que acuerda la expresada ley de 4 de octubre de 1889, con las obligaciones que la misma establece.

Pase este expediente á la División de Agricultura, á los efectos de la fiscalización y demás atribuciones que prescribe y contiene el decreto reglamentario del 14 de junio de 1890.

Comuníquese y publíquese.

WILLIMAN.
JULIÁN DE LA HOZ.

Rectificación

Como algunos buenos amigos me hacen el honor de creerme director de LA UNIÓN VALDENSE, pongo en su conocimiento que no ocupo, ni he ocupado nunca ese puesto. Director de LA UNIÓN es el señor L. Jourdán, de Colonia Valdense, por cuyas manos exclusivamente pasan las piezas á publicarse en el periódico. Yo, que no vivo en Colonia Valdense, y soy mero co-redactor, ó mejor dicho, colaborador, no tengo ni puedo tener conocimiento previo alguno de los materiales. El Director verdadero, tiene el honor de cargar con las responsabilidades y la mayor cantidad de trabajo.

B. A. PONS.

Propuestas de la Conferencia

La tarde del último día de la Conferencia fué dedicada al estudio de las proposiciones.

Se discutieron y aprobaron las siguientes:

1.ª Considerando que nuestras iglesias del 7.º Distrito forman parte integrante de la Iglesia Evangélica Valdense y que como tales deben contribuir para sus gastos generales y el sostén de las obras benéficas ó misioneras que recomienda;

Considerando que es no sólo conveniente, sino también deber filial y privilegio ayudar en lo posible á la iglesia Madre;

Considerando por otra parte que es casi imposible abrir suscripciones regulares al efecto, para no perjudicar las locales, la Conferencia invita á los Consistorios á efectuar una colecta mensual para las obras siguientes: Gastos de Administración de la Mesa Valdense, pastores jubilados, viudas de pastores, pensión de maestros, Instrucción Secundaria, Hospitales, Orfanatorio, Escuela de Artigianelli de Turín, Refugio Carlos Alberto, Misiones, Evangelización y Escuela de Teología, solicitando en cada caso donaciones voluntarias. El importe de lo recolectado se entregará al tesorero de la Comisión Ejecutiva, para ser remitido oportunamente.

2.ª La Conferencia, enterada por el informe de la Iglesia de Lavalle de que unas quince ó veinte familias valdenses, sin contar algunas protestantes de otras denominaciones, ya se han establecido ó están por establecerse en el transcurso de 1910, en la Colonia Miguelete, encarga á la Comisión Ejecutiva que averigüe y estudie lo que nuestra iglesia podría hacer en favor de ese grupo.

3.ª La Conferencia, enterada de que está por agotarse el «Manual de Piedad», resuelve mandar imprimir una segunda edición, revisada y ampliada, y al efecto encarga á la Mesa que nombre una Comisión compuesta de tres miembros.

4.ª La Conferencia nombra á los señores Enrique Beux y B. A. Pons para que la representen respectivamente ante la próxima asamblea del Sínodo Evangélico Alemán del Río de la Plata y la Conferencia de la Iglesia Metodista Episcopal.

5.ª La Conferencia reunida por primera vez en Colonia Iris, la que se halla ahora provista de un pastor, saluda con gozo á esa joven iglesia, da gracias á Dios por haber hecho concurrir personas y cosas á que primeramente se abriera esta región á la actividad de nuestros hermanos, y luego se organizara aquí una iglesia, á la que así como al pastor y á su esposa, agradece la Conferencia la buena acogida que le fué dispensada pública y privadamente.

6.ª Habiéndose ocupado la Conferencia de la contribución que la iglesia de San Carlos da al Consistorio de Belgrano, por los servicios que le presta el pastor Beux, fué votada la siguiente moción:

La Conferencia, después de una discusión acerca de las necesidades y compromisos de la Caja Común, resuelve que, si alguna congregación de las que necesitan ser auxiliadas por ella, tiene alguna entrada destinada al sostén del culto, ó á remuneración de servicios prestados por el pastor, esos ingresos sean entregados á la Caja Común, á cuenta de lo que ésta destina á la congregación referida.

Nombramientos de la Conferencia

En la tarde del día sábado la Conferencia procedió al nombramiento de las varias Comisiones de su incumbencia.

Para miembros de la *Comisión Ejecutiva* designó como Presidente á Daniel Armand Ugón, Vicepresidente á L. Jourdán y Secretario á Pablo Davyt.

Respecto á la Comisión del Fondo de Gratitud, habiendo el pastor Beux leído una carta dirigida á la Comisión Ejecutiva en que ponía de manifiesto las buenas disposiciones de las familias valdenses del Norte de Santa Fe y Entre Ríos para contribuir á la formación de ese capital, se resolvió también nombrar encargados para esos grupos.

La elección dió el siguiente resultado: para Colonia Iris, Alejo Griot, Alberto Robert y Estevan Arduin; para Belgrano, Miguel Constantín; para Alejandra, Estevan Pavarin; para Las Garzas, David Favatier (hijo); para San Gustavo, Juan Barolin Caïrus; para San Carlos, Enrique Beux; para Colonia Valdense, L. Jourdán y Juan P. Gilles; para Cosmopolita, Timoteo Gonnet; para Artilleros, Luis F. Long; para Tarariras, Manuel Dalmás; para Riachuelo, Alejandro Bertin; para Miguelete, Pablo Artus; para Lavalle, Santiago M. Vinçon y para San Salvador, Daniel Guigou.

—La Conferencia votó para sus representantes al próximo Sínodo á los profesores N. Tourn, Mario Falchi y Eduardo Longo.

—La Comisión del «Manual de Piedad» resultó compuesta con Daniel A. Ugón, Juan P. Gonnet y B. A. Pons.

NOTICIAS LOCALES

Colonia Valdense.

Con las abundantes lluvias caídas, después que se fué la langosta, van desapareciendo paulatinamente los vestigios de los destrozos causados por ella.

Los campos están reverdeciendo y los árboles cubriéndose de tiernas hojas como en la Primavera, y hasta algunos florecen. Es tanta la feracidad del suelo, que lo que parecía un desierto se convierte pronto en verde alfombra, mientras los días fríos y otoñales no vengan á hacer sentir sus efectos sobre la naturaleza entera.

Habiendo estado ausente muchos días el que suele redactar las notas locales, éstas no serán tan abundantes como de costumbre, y además es justo que demos un lugar preferente á la Conferencia y á los trabajos que ha realizado, porque es la asamblea constituyente para la vida de nuestras iglesias que siguen en su gobierno la forma más ampliamente democrática posible. Cada uno es parte integrante del todo y no puede ni debe echar su parte de carga y de responsabilidad sobre los demás. Es una escuela conveniente para todos y educadora. El que no quiere ser gobernado, tampoco puede pretender gobernar.

—Con el fin de preparar la celebración de las fiestas de Pascua, se han realizado reuniones y cultos en varias escuelas de Colonia Valdense, presididos por el pastor. Estos cultos sencillos y de benéficos efectos morales son siempre bien concurridos en todas las secciones.

—La Comisión del Liceo resolvió hacer varias refacciones en la casa destinada á un profesor, entre ellas, la de cambiar el techo de azotea por otro de hierro galvanizado.

—Los ayudantes de las escuelas han aceptado dar una hora de francés, historia sagrada y música, la que es pagada por el Consistorio. Aprobó un programa al respecto y los ancianos han quedado encargados de velar por que esas disposiciones sean cumplidas como se requiere.

—Don Enrique Charbonnier nos ha dejado, para establecerse en el campo que compró en San Pedro, cerca de Colonia.

—Falleció de apendicitis la hija mayor de don Bartolomé Armand Ugón, llamada Elisa, á pesar de los solícitos cuidados que le prestaron.

Las niños de la escuela dominical á que pertenecía y sus compañeras, adornaron de flores su ataúd.

Expresamos nuestra simpatía á los padres afligidos por esa inesperada prueba.

En ausencia del pastor el servicio fúnebre fué presidido por los señores Gilles, Gaydou y Geymonat.

—Sufrió un ataque de parálisis la señora María G., viuda Caffarel, que puso su vida en serio peligro. Sigue enferma.

—Los jóvenes estudiantes Manuel Malán, David Bonjour y Emilio Bonjour Costabel, dieron exámenes en la Universidad de Montevideo.

—Don Santiago Pastre vendió el terreno que poseía cerca del Sarandí á don Angel Dominiqui.

—En casa de la abuela, se efectuó el casamiento del joven David Pontet, de Iris, con Luisa Gonnet.

—Desde Colonia Iris nos visitan la señora Judith D. de Berton y tres hijos, la señora de Estevan Arduin y Adolfo Malán y familia.

—El señor Juan P. Pontet y familia, piensan volver á principios de abril, para ocupar nuevamente su propiedad en ésta.

—El señor Juan P. Gonnet fué el único maestro que se presentó al concurso para dirigir la escuela del Rosario. La Dirección resolvió llamar á un segundo concurso para proveer esa escuela y la de Colonia Valdense.

—El vecino Juan Gonnet, del Nuevo Turín, fué lastimado, felizmente de poca gravedad, por la prensa. mientras hacía el vino.

—Don Santiago Talmón y familia regresaron á Iris.

—El 3 de marzo se casó en Iris, don Pablo Talmón con Margarita Rostán, hija de don Francisco Rostán, y vino al Uruguay en viaje de bodas para visitar á los parientes y amigos.

—Volvieron de la Escuela de Agronomía los jóvenes David Berton y Pablo Benech, de Cosmopolita. Otros dos fueron á reemplazarlos: Beux y Gonnet, de Colonia Valdense.

La Paz.

Don Pablo Long fué por algunos días hasta Colonia Iris.

—Se nos informa que la canalización del arroyo Rosario está adelantando.

—Don Pablo Bonjour Negrin vino de Iris para llevar á su familia.

—Parece que los carricoches que no sean realmente de carga, tendrán que pagar la patente de doce pesos.

En cambio el Poder Ejecutivo ha dictado un decreto declarando que los carros proveedores de agua de las tri-

lladoras, están exceptuados del pago del impuesto.

—Falleció la señora de Julio Foglia.

Colonia Suiza.

El señor Otto Bauman renunció la ayudantía de la escuela del Estado para hacerse cargo de una escuela particular que abrió cerca del paso de Mugglin. Tres son ahora las escuelas alemanas: esa, la que dirige la señorita Wullich y la que está cerca de la casa Würth, donde hay un hermoso edificio.

Rosario.

Las escuelas continúan clausuradas debido á la epidemia de escarlatina y difteria, á las que se han agregado ahora algunos casos de viruela.

—Vino á establecerse en el Rosario un nuevo médico, el doctor Manuel C. Fernández.

Cosmopolita.

Volvió de Iris don Hipólito Tourn, que había ido á trabajar durante la cosecha.

—Se efectuaron los siguientes casamientos:

Samuel Mondon, de 25 años, oriental, soltero, residente en Iris, con Susana Constancia Reynaud, de 18 años, soltera, oriental.

Samuel Dovat, de 32 años, oriental, soltero, con Rosa Schenck, de 21 años, oriental, soltera.

—Estuvo algún tiempo en ésta don Bartolomé Cesan, que había venido de Iris con la señora enferma.

—Al publicar las suscripciones de Cosmopolita para el Fondo de Gratitud se cometió un error. Donde dice *cantidad suscrita*, debe leerse *cantidad entregada*, pues dichas sumas ya han sido remitidas á la Comisión Ejecutiva.

Artilleros.

Se efectuó en San Pedro el casamiento de Juan S. Gonnet, oriental, de 25 años, soltero, con Magdalena Luisa Assandri, de 26 años, oriental, soltera.

—David Muris vendió su propiedad á Hipólito Tourn y compró otra en Tarariras á David Davyt.

—Pablo Salomón arrendó su campo á los hermanos Guigou, de Cosmopolita.

—Varias familias del Sauce fueron á establecerse en el Miguelete.

Tarariras.

Don Daniel Geymonat vendió su hermosa propiedad y parece que abriga la intención de vender también las demás fracciones de campo.

—Daniel Allio Pons resolvió arrendar el campo que ocupaba la viuda de Daniel Long.

—Llegaron de Iris Estevan y Alice Dalmás. El paimero regresará pronto. Fuése para el mismo punto Pablo Félix.

—Don Juan Mondon compró en la barra de Artilleros. Parece que un hermano, de Cosmopolita, vendrá á ocupar su campo.

—Don Manuel Dalmás fué con la señora á consultar un médico en Nueva Palmira.

—Juan Daniel Caffarel compró dos fracciones en San Luis á 90 pesos la cuadra.

—Estuvo enferma por muchos días la señora del pastor.

—Los arrendamientos crecen. Los propietarios piden pesos 3.50 y pesos 4.00 por c. A este último precio se arrienda en San Luis el campo que aún no se colonizó.

—Falleció una niña de pocos días, de Alberto Malán.

—La señora de David Davyt estuvo enferma de una mano.

—La «Unión C. de Jóvenes» inició una suscripción á favor del sostén del culto. Mandó imprimir formularios. Piensa publicar un Reglamento, de acuerdo con los de Cosmopolita y Estanzuela.

—Los cultos en San Juan son poco frecuentados, desde que se ausentó la familia Negrin.

Riachuelo.

Está enferma desde hace meses la señora Herminia de Grant. También estuvo algo atrasada la señora de I. M. Díaz.

— Don Eduardo Ducassou tuvo oferta de 150 pesos por cuadra y no quiso vender.

—La viña que era de don Pablo Bertinat (hoy Daniel Negrin), no produjo dos mil litros de vino, cuando en otros años daba hasta ocho mil.

—La escuela agrícola que funciona en Estanzuela bajo la dirección del profesor Kimelman, ha pasado á depender de la División de Agricultura.

Lavalle.

Volvieron de Iris don Estevan Berger y señora y la señora Long.

—Vino también de Iris Francisco Rameau y familia, porque no le probaba el clima, y va á ocupar el campo que trabajaba don Pablo Berger en Santa Rosa. Este se mudó á Estanzuela, en la fracción que compró.

—La colonia del Miguelete obtuvo la exención de impuestos que había solicitado.

— El remate de «Sarandí» y «Campana» no dió resultado. Compró el lote 52 J. Clemente Malán. Se nos dice que varios colonos de Lavalle compraron después.

—El señor Elizalde hace arar con un motor que arrastra 15 arados.

Dolores.

Don Felipe Rostán fué hasta Iris á visitar á sus hijos.

—Para ese lugar también fué la señorita María Félix, á quien acompañó el señor Rochón y su señorita hija, habiendo pasado éstos hasta Venado Tuerto, una vez terminada la Conferencia.

—Temerosos de los sucesos políticos se ausentaron para Colonia Iris, dos hijos de Juan P. Cairus y dos de Juan Daniel Bertón.

—Las lluvias fueron tan copiosas que arrastraron los alambrados de los bajos.

Montevideo.

El señor Guillermo Ingold, miembro de la «Asociación C. de Jóvenes» fué nombrado gerente y apoderado general de la importante casa introductora Metzen, Vincenti y C.ª, por lo que lo felicitamos; por su honradez y laboriosidad se ha visto premiado.

Buenos Aires.

El doctor Rocchi Lanoir envió una obsequiosa carta y 500 francos para el Fondo de Gratitud. Que tenga muchos imitadores son nuestros votos.

Colonia Iris.

Se mudaron á la estación Berraondo dos familias: la de Ernesto, hijo de don Pablo Constantín, y la de su yerno, Ceferino Pérez.

—Don Daniel Dalmás repartió entre sus hijos la gran extensión de campo que ocupa.

—El señor Benjamín Long piensa dar un paseo á los Valles, que no ha visitado desde hace mucho.

—Juan Tourn y su hermano Luis se mudaron hacia Jacinto Arauz y el campo que ocupaban fué arrendado por Pablo Caffarel.

—Pablo Davyt se mudó también á otro campo.

—Daniel Dalmás renunció de miembro del Consistorio por motivos de salud.

—J. Samuel Grill fué hasta San Luis para buscar nuevos campos, pues ya escasean en Iris y las rentas son caras.

—Enrique Peyrot compró una quinta en Villa Alba.

—Lorenzo Forneron compró 100 hectáreas cerca de J. Arauz, y otros estaban en trato para comprar también.

El 25 de febrero se efectuó el casamiento de Antonio Rodríguez con Luisa Janavel, hija de don Santiago Janavel, de Villa Iris.

—Estuvo muy enferma la señora de Samuel Berton.

—Dirige la Escuela Dominical de Villa Iris la señorita Rochon, la del campo Martínez los amigos Bartolo Rochon y Juan B. Tourn, y la de Villa Alba, David Bertinat.

—Las casas de negocio cierran en día Domingo y no trabajan ni aún en tiempo de la cosecha.

—Juan B. Long arrendó una chacra de Juan Santiago Bonjour.

—«La Patria de gl'Italiani» de Buenos Aires, dice que el coronel Martica de Monforte d'Alba dejó 500,000 francos á la Iglesia Valdense para construcción de un templo y escuela y su sostén en esa ciudad.

¡Hermoso el legado y hermoso el objeto á que se destina!

Pequeña correspondencia

P. S. (Alejandra).—Recibimos todo. Conforme.

J. B. (San Gustavo).—Recibimos importe. Gracias. Remitimos el periódico á D. Morrisson.

A. P. de R. (Venado Tuerto).—Tomamos nota de su indicación.

A todos.—Rogamos á los suscriptores que nos avisen cuando cambian de domicilio; de otro modo se exponen á no recibir el periódico, que remitimos á todos con la mayor regularidad, pero que no recibirán si no se corrige la dirección, una vez que se han mudado á otro paraje.

ESTADO CIVIL

ACTOS LITÚRGICOS CELEBRADOS DURANTE EL AÑO DE 1909

San Salvador

Bautismos:

Isolina Avondet, de Luis y de Isabel María V. Carrea; Delfina Cairus, de David y de Josefina Tourn; Humberto Guigou, de Juan Pedro y de Leonor Malacría; Ricardo Guigou, de Amadeo y de Judit Ardouin; María Ester Elms (natural), de Juan y Loreta Carrea; Pedro Daniel Gauthier, de Juan Pedro F. y de Paulina Guigou; Alberto Gauthier, de Santiago y de Paulina Gardiol; Isolina Gauthier, de Luis Felipe y de María Celestina Guigou; Elena Magdalena Tourn, de Juan Enrique y de Luisa Gauthier; José Eriberto Carrea, de José M. A. y de Leontina Gauthier.

Matrimonios:

Tomás Vincon, oriental, 33 años, con Elvira Saravia, oriental, 21 años; Esteban

Gauthier, oriental, 27 años, con Susana Cairus, oriental, 18 años; Juan Pedro Guigou, oriental, 28 años, con Elena Mariana Rostan, oriental, 23 años; Bartolomé Armand-Pilon, oriental, 23 años, con Rosalía Adela Félix, oriental, 22 años.

Defunciones.

Salomón Cayrus, casado, oriental, 40 años; Daniel Monnet, casado, italiano, 56 años; Héctor Eduardo Félix, soltero, oriental, 6 años; Catalina Gauthier de Travers, viuda, italiana, 59 años.

Colonia Iris

Bautismos de 1909:

Long Camilo, de Alejo y María Gonnet; Griot Emilio, de Alejo y Eugenia Félix; Gonnet Ricardo, de David y Margarita Bastia; Rostán Víctor, de Alejo Hipólito y Leontina Lidia Gonnet; Sassi Leonidas Armando, de Pedro y Albertina Bonjour; Grill Agustín, de Ernesto y Margarita Fornerón; Menna Victoria, de Antonio y Angelina Menna; Tourn Alina, de Luis y María Constantín; Cesan Florencio, de Bartolo y Elisa Lorens; Hernández Ceferino, de Celestino y Leontina Fornerón; Bool Miguel David, de Miguel y Magdalena Long; Bools Juan Enrique, ídem ídem; Bools Magdalena, ídem ídem; Bools Isabel, ídem ídem; Bools Erlinda, ídem ídem; Long Ismael Raul, de Enrique y Margarita Bertin; Gardiol Prudencio Eduardo, de Eduardo (finado) y Nieves Cenorio; Gardiol Luisa Margarita, ídem ídem; Gardiol Pablo José, ídem ídem; Borel Adela, de Ernesto y Zenona Borel; Justet Juan Francisco, de Pedro y Marta Forneron; Avondet Luis Ricardo, de Alberto y Ema Méndez; Conte Grant Jacinta, de Basilio é Hilda Costabel; Fornerón Enrique Nery, de Francisco y María Lore; Negrin Elvira, de José y Magdalena Rivoir; Goy Alfredo, de Julián y Catalina Chauvie; Hohl Amelia, de Teófilo é Isolina Albasi; Hohl Conrado, ídem ídem; Hohl Isolina, ídem ídem; Durand Eduardo Rodolfo de Juan D. y Ana Margarita Long; Etchandi Andrés Eduardo, de Andrés E. y Margarita Teresa Robert; Zurbrigk Leandro, de Alberto y Elisa Geymet; Berton Aurelio Lorenzo, de Estevan y Elvira Long; Bertinat Asunta Rosalina, de Emilio y Fanny Robert; Bonjour Victor Alfredo, de Juan Santiago y Margarita Berger, Grill Constancio, de Francisco y Maria Susana Dalmas; Mario Horacio Baridon, de Pablo y Maria Salomón; Ida Garrou, de David y Paulina Plavan; Berta Berton, de Juan y Catalina Tucat; Caffarel Maria Magdalena, de Juan Pedro y Margarita Comba; Bonjour Carlos, de Juan y Ernestina Forneron; Morales Romana, adoptada por Juan P. Tourn y Eugenia Grill; Dalmás Aurelio, de Juan Daniel y Alina Griot; A. Pilon Héctor Juan Enrique, de Augusto y Lidia Davyt; Constantin Alberto, de Ernesto y Dorotea Monaldi; Tucat Elisa, de Pedro y Magdalena Rostan; Travers Carlos Alberto, de Luis y Flora Lepratte; Rivoir Josefina, de Juan Pedro y Claudina Pavarin; Zurbrigk Teófilo, de Federico y Paulina Costabel; Rivoir Adela Josefina, de José y Catalina Zurbrigk; Pérez Everilda, de Severino y Ernestina Constantin; Pavarín Celestina, de Enrique y Camila Goss; Pérez Francisca, de Bonifacio y Paulina Beux; Ihlenfeld María Elena, de Emilio y María Eugenia Leonie Montangie; Arduin Adela, de Estevan y Susana Pecoul; Malán Margarita, de Adolfo y Catalina Guigou; Grill Lorenzo, de Lorenzo y Raquel Costabel; Jourdan Teófilo Isidoro, de Daniel I. y Margarita Plavan; Borel Severo, de Eugenio y Gregoria Cardosa; Menna Domenico, de Antonio y Angelina Menna; Malan Max Adolfo, de Enrique y Lina Borel.

Defunciones:

Berger Juan Daniel, italiano, casado; Long Camilo, de tres meses, hijo de Alejo Long y María Gonnet; Gonnet Alberto, de Pablo Gonnet y Anita Bastía; Bonjour Paulina Adela, de Juan y Margarita Berger; Gonnet Daniel, de Miguel y Fanny Gonnet.

Matrimonios.

Abel Gonnet, de 32 años, oriental, y Alina Félix, oriental, de 28 años; David Enrique Long, 30 años, italiano, y Juana Caffarel, oriental, de 21 años; Juan Daniel Tourn, oriental, de 26 años, y Ana Gardiol, oriental de 24 años; Enrique Grill, oriental, de 25 años, y Magdalena Gonnet, oriental, de 19 años; Francisco Estevan Bonjour, oriental,

de 22 años, y María Luisa Pudiza, oriental, de 21 años; Alejandro Constantin, de Pablo, de 32 años, y Juana Robert, de Pedro, de 30 años; Teófilo Duval, de 24 años, oriental, y Rosa Costabel, de 23 años, oriental; Severino Pérez, oriental, de 28 años, y Ernestina Constantin, de 26 años, oriental.

Suscripciones pagas

1909: Eugenio Costabel, Cosmopolita: Pablo Rostan, Venado Tuerto; Alberto Cardon M. Nievas; Felipe Forneron, ídem; Carlos Dovat, Arrecife; Ernesto Pons, 3 ejs , Las Garzas; Clemente Pitta, C. Iris; Luis F. Chauvie, ídem; Pablo Caffarel, ídem; Estevan Arnaldo, ídem; David A. Ugón, ídem; Magdalena Grill de Bonjour, ídem; Felipe Brozia, ídem; Luis Travers, ídem; Federico Zurbrigk (padre), ídem; David Garrou, ídem; Teófilo Sneiter, ídem; Santiago Peyrot, ídem; Tomás Rochon, ídem; Alcides Aguibar, ídem; Lorenzo Grill, ídem; José Negrín, ídem; Pablo Davit, ídem; Estevan Grand, ídem; Enrique Malan, ídem; Ernesto Grill, ídem; Benjamín Long, ídem; Francisco Grill, ídem; Agustín Travers, S. Germán; señora Long, Bahía Blanca; Pablo Baridon, Algarrobo; Pablo Gonnet, Rondeau; Daniel Geymonat, Tarariras.

1910: Santiago Kuster, Cardoso; E. Beux (5 ejemplares), Belgrano; Eugenio Costabel, Cosmopolita; Pablo Rostan, Venado Tuerto; Elisa Buffa de Busandri, ídem; Carlos Rua, San Pedro; Alberto Cardon (1910 y 11), Mirasol; Eugenio Rivoir, ídem; señora Escande, Montevideo; Ana A. de Negrin, Cosmopolita; T. Valikosky, ídem; María L. de Costabel, ídem; Pablo Negrin, ídem; David Arduin, ídem; Pablo Geymonat Bertinat, ídem; Timoteo Gonnet, ídem; Samuel Schaffner, ídem; Luis Dovat, ídem; Martín Valikosky, ídem; Estevan Benech, ídem; Hipólito Bastía, ídem; Alejo Chollet, San Juan; Carlos Dovat, Arrecife; Ernesto Pons (3 ejemplares), Las Garzas; Daniel Grand, Las Garzas; S. Salvagiot (3 ejemplares), ídem; Eloísa Long de Blasi, Calchaquí; Eliseo Tourn (1910 y 11), Colonia Iris; Adolfo Malán, ídem; Emilio Bertinat, ídem; J. P Negrin (padre), ídem; Augusto Gonnet, ídem; Alberto Robert, ídem; Julio Forestier, ídem; Magdalena, viuda de Long, ídem; Alberto Avondet, ídem; Juan Gaydou (1908-09-10); Rigby-Reinhold Bittkau, Bahía Blanca; señora Long, ídem; Rodolfo Rohrer, Estanzuela; José Arbilla, Colonia Iris; Julián Goy, ídem; J. Samuel Grill (1908-09-10) ídem Samuel Berton, ídem; Francisco Grill, ídem, Miguel Bools, ídem; José Dalmás, ídem; Enrique Talmon, ídem; Augusto A. Pilon, ídem; Estevan Janavel, ídem; Clemente Pitta, ídem; J. Daniel Bertin, ídem; Juan Pedro Baridon, ídem; Juan Bonjour, ídem; Pablo Constantin, ídem; Estevan Malan, ídem; Enrique Malan, ídem; Luis Travers, ídem; Pablo E. Bertin, ídem; Ceferino Pérez, ídem; Estevan Arduin, ídem; Santiago Janavel (hijo), ídem; Emilio Rostán, ídem, Juan Pedro Artus, ídem; Pablo Talmon; ídem; Miguel Gonnet, ídem; Juan B. Tourn, ídem; J. Daniel Dalmás (hijo), ídem; Estevan Bertinat Vernet, ídem; Pablo Caffarel, ídem; Pedro Bertin, ídem; Felipe Brozia, ídem; Juan P. Tourn, ídem; Alejo Griot, ídem; Juan Barolin, San Gustavo; Juan Barolin Pontet, ídem; Pablo Barolin, ídem; Juan Barolin Cairus, ídem; David Garnier, ídem; Timoteo Garnier, ídem; Modesto Castrillo, ídem; Enrique Genre Bert, ídem; David Morrisson, La Paz (E. R.); Pedro Barolin (1909-10), Villar Pellice; Estevan Ricca (hijo), Colonia Valdense; J. D. Bonjour 1.º, ídem; Susana Gilles, ídem; Daniel Arduin, ídem; J. Ernesto Griot, ídem; J. P. Beux y aviso, ídem; Juan Daniel Frache y aviso, ídem; Pablo A. Malan, Tarariras; Jacob Brozia, ídem; Guillermo Green, Manantiales; Pablo Negrín, San Juan; Pedro Perrachón, San Pedro; J. P. Gardiol, Cerro de las Armas; Juan Fontana, Germán Ahlers, Manuel Fontana, ídem.

Fonda Piemontesa

DE

PEDRO RICCA

—

Cerca del Muelle. COLONIA.

VENDO mi chacra de 36 x en Colonia Valdense con sus mejoras: 2 y 1/2 hects. de viña, poblaciones, alambrados, molino Aermotor, ganado, máguinas agrícolas, una c. de alfalfa, etc.

Máximo Paoli.

¡BODEGUEROS!

—

El Bazarcito Franco Uruguayo de Juan Rebufat é hijo, Rosario Oriental (Rep. del Uruguay), vende al precio de $ 1.70 *medidas* para *aforar* toda clase de *toneles, barricas* desde 10 á 1,000 litros. La Casa las remite por Correo, con las explicaciones á los que manden 2 pesos o/u., ó 5 m/n. argentina.

Dr. ABELARDO CARNELLI

MÉDICO-CIRUJANO-PARTERO

Plaza Principal. **ROSARIO**

ESTEVAN NEGRIN (hijo)
y BARTOLO FAVAT

se ocupan en perforar POZOS SEMI-SURGENTES

COLONIA VALDENSE

Aurelio Lacaze

AGRIMENSOR DE NÚMERO

ROSARIO

"Navigazione Generale Italiana" y "La Veloce"

—

Para pasajes de ida, ida y vuelta y llamada de pasajeros de Europa y escalas, dirigirse á su Agente en Jacinto Arauz: ALEJO GRIOT.

Vendo en Cosmopolita, al lado del señor Bounous, 4 fracciones de terreno especial para labranza de 8 1/2 hectáreas. Una tiene población, quinta, etc.; las otras unidas á la primera tienen montes de álamos, etc. — PABLO E. LONG.

HELVETIA

Gran máquina de coser y bordar, fabricada en Lucerna

36 NÚMEROS DISTINTOS

—

Sin discusión alguna hoy es la máquina más perfeccionada. Cose adelante y atrás, montada sobre pivotes, mueble elegante, sólida, liviana y rápida.

En la Exposición de las Colonias Suiza y Valdense, de este año, un público enorme é inteligente tuvo ocasión de admirar y elogiar esta GRAN MAQUINA

MAQUINARIAS EN GENERAL PARA CAMPAÑA

—

CASA BERTOLOTTI, Uruguay, 62. **Montevideo.**

CASA EN PANDO

Agentes de "LA UNION VALDENSE"

Ricardo Wilson—La Paz, C. V.—Uruguay.
Alfredo Stutz—Colonia Suiza--Uruguay.
Juan Rebufat—Rosario—Uruguay.
Pedro Bounous—Cosmopolita—Uruguay.
Juan D. Lautaret—Estación Barker—Uruguay.
Julio Long—Artilleros—Uruguay.
Manuel Dalmás—Estación Tarariras—Uruguay.
B. A. Pons—Tarariras—Uruguay.
Bertin Hnos.—Riachuelo—Uruguay.
Pablo Artus—Miguelete—Uruguay.
Juan Bouissa—Lavalle—Uruguay.
Juan Rameau (hijo)—Conchillas—Uruguay.
Abel Félix—Dolores—Uruguay.
Enrique Beux—Belgrano, Santa Fe—Rep. Argentina.
Santigo Salvagiot—Alejandra, ídem— »
Ernesto Pons—Las Garzas N., ídem— »
Santiago Guigou—Rosario Tala, E. Ríos— »
Juan Barolin Cairus—S. Gustavo, ídem— »
David Forneron—Estación J. Arauz— »
Emilio Bouchard—Estación Villa Iris— »
Pablo Rostan—Venado Tuerto— »
Enrique Pons—Torre Pellice—Italia.


Princeton Theological Seminary Library
1 1012 01474 8158